

CAI EA 5
C185
May 11/81
DOCS

Noticiario de **Canadá**



Ottawa, Canada

Año VIII, No. 6, mayo de 1981

- Mensaje al Presidente Reagan, 1**
- Telidón obtiene premio internacional, 2**
- Se levantan las sanciones contra Irán, 3**
- Delegación comercial Brasileña visita Canadá, 3**
- Vacaciones educativas para la tercera edad, 3**
- Hogares para víctimas del terremoto italiano, 3**
- Telecomunicaciones en Canadá, 4**
- Motor super-eficiente, 5**
- Canadienses triunfan en competición de judo, 6**
- Préstamos para México y Perú, 6**
- Ayuda a salvadoreños, 6**
- Festival de la savia de arce, 7**
- Satélites para servicios educativos, 7**
- Cosa su propio abrigo acolchado de edredón, 8**
- Noticias breves, 8**

Mensaje al Presidente Reagan

El mensaje de simpatía del Primer Ministro Pierre Elliott Trudeau al Presidente Ronald Reagan fue uno de los enviados por los líderes mundiales después del intento de asesinato del Presidente, el 30 de marzo. El telegrama dice así: "Con un profundo sentido de tristeza y choque he escuchado hoy la noticia del ataque contra su persona. Mis pensamientos y oraciones van a usted y a la señora Reagan y a las otras tres personas heridas en este atentado nefasto. Que Dios esté con usted y le conceda una rápida recuperación."

Los canadienses quedaron posiblemente más extrañados que otros al escuchar noticias del atentado, dado que solamente tres semanas antes Reagan había visitado Ottawa-su primera visita oficial realizada al extranjero después de su acceso a la presidencia. Vino acompañado de su señora y del Secretario de Estado, Alexander Haig.

Reagan fue recibido en el aeropuerto por el Gobernador General, Schreyer y

después pasó revista al 22 Regimiento Real de Quebec. Después de un breve discurso sobre las relaciones Canado-estadounidenses, el Presidente marchó al Parlamento, donde fue saludado por el Primer Ministro, Pierre Trudeau, el Presidente del Senado, Jean Marchand, y la Presidente de los Comunes, Jeanne Sauvé.

El Sr. Trudeau manifestó al Presidente que Canadá tenía sumo placer en recibirle; "los canadienses conocen a los americanos y los americanos sienten simpatía por los canadienses". También dijo que los canadienses disfrutaban compartir este subcontinente con los norteamericanos, dado que "tenemos los mismos valores-libertad individual, justicia y democracia". El Presidente, a su vez, dijo que el Parlamento es más que un símbolo majestuoso de nuestra nación. Es también un jalón del nuevo mundo, un monumento al derecho de autogobierno y el valor de la libertad humana".

Los dos líderes se reunieron privadamente en la oficina de Trudeau en el Parlamento y más tarde almorzaron en la Residencia del Primer Ministro. Más tarde se reunieron con ministros y funcionarios gubernamentales para debatir problemas bilaterales.

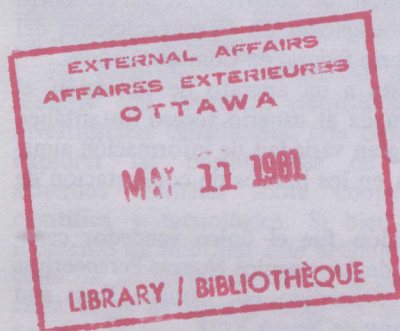
Por la tarde, el Presidente y su esposa acudieron a una función de gala en el Centro Nacional de las Artes, auspiciada por el Primer Ministro Trudeau y en la que actuaron, entre otros, los bailarines Karen Kain y Frank Augustyn, los cantantes Anne Murray y Robert Charlebois; y el pianista André Gagnon. A continuación se dio una cena estatal auspiciada por el Gobernador General.

Mensaje al Parlamento

El Presidente Reagan dirigió la palabra a una sesión conjunta de la Cámara de los Comunes y del Senado, el 11 de marzo. Al presentar al Presidente al Parlamento, Trudeau manifestó "es justo que celebremos lo que tenemos en común. Al mismo tiempo es necesario que recordemos y respetemos lo que nos hace diferentes". El Primer Ministro dijo a Reagan que Canadá estaba "preparado a



El Presidente Reagan (derecha) y el Primer Ministro Trudeau en Ottawa, tres semanas antes del atentado contra la vida del presidente.





El Secretario de Estado norteamericano, Alexander Haig (izquierda) y el Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan (derecha) firman el Acuerdo de Seguridad Social, en presencia del Primer Ministro Trudeau y del Presidente Reagan.

cooperar con los Estados Unidos en la causa de la estabilidad, seguridad y humanidad”.

En su discurso a la sesión conjunta, el Presidente Reagan manifestó “la afinidad, legado, fronteras comunes e intereses mutuos han sido construidos sobre los cimientos de nuestras fuertes relaciones bilaterales. Esta relación ha crecido hasta incluir algunos de los vínculos económicos más fuertes entre las naciones del mundo”. Reagan añadió que, si bien los Estados Unidos comparten intereses bilaterales con países en todo el mundo, “ninguno excede los intereses económicos, culturales y de seguridad que compartimos con vosotros”.

El Presidente manifestó también “nunca hemos ocultado nuestras disputas, pero siempre hemos encontrado modos de resolverlas. Los problemas sobre los que buscamos un acuerdo podrían, por lo tanto, proseguir el mismo camino de cooperación, negociación y entendimiento mutuo”.

Los mayores suministradores y clientes

El mercado bilateral entre Canadá y los Estados Unidos en 1980 ascendió aproximadamente a \$94.000 millones de dólares canadienses. Ambos países son, al mismo tiempo, el mayor suministrador y el mayor cliente del otro. Canadá y los Estados Unidos cooperan también para

mantener la seguridad del subcontinente norteamericano y, además, Europa Occidental, por medio de la Organización del Tratado del Atlántico Norte, OTAN. Los dos países son la mayor fuente y destino de turistas del otro país, en una relación en que más de 30 millones de turistas cruzan la frontera cada año.

En 1980, el valor de las exportaciones canadienses a los Estados Unidos superó los \$46 millones de dólares, más de dos tercios del total de las exportaciones canadienses. Las importaciones canadienses procedentes de los Estados Unidos superaron los \$48 mil millones de dólares o el 20 p.c. de todas las exportaciones estadounidenses. Los Estados Unidos venden a Canadá tanto como a la Comunidad Europea en total y dos veces más que a su próximo asociado comercial, Japón.

Los dos países se encuentran también entre las mayores fuentes de inversiones extranjeras. Los Estados Unidos tienen más \$53 mil millones de dólares en inversiones directas y de cartera en Canadá y éste un valor de \$9 mil millones de dólares canadienses en similares inversiones en los Estados Unidos. Como resultado de la importancia de este comercio bilateral, las políticas sobre relaciones económicas comerciales y financieras tomadas en un país puede tener un gran efecto en el otro.

Problemas discutidos

Las conversaciones entre el Primer Ministro Trudeau y el Presidente Reagan se centraron en un número de problemas internacionales y bilaterales.

En su declaración a la prensa, al final de la visita, el Sr. Trudeau manifestó que había quedado “sorprendido y satisfecho” de que, en el comienzo de una nueva administración, se hubiera podido cubrir tanto campo de forma tan positiva”.

Los dos líderes conversaron sobre asuntos internacionales tales como la situación en Afganistán, Polonia, el Cercano Oriente, el Caribe, Centro América y El Salvador. El Sr. Trudeau manifestó que ambos estaban de acuerdo en que se debería hallar una solución política a los problemas de El Salvador. El Primer Ministro Trudeau y el Presidente Reagan charlaron también sobre los problemas de las relaciones entre naciones ricas y pobres, y de la Cima Norte-Sur que se celebrará este año en México. También se discutió la posibilidad de futuras reuniones entre el Sr. Trudeau, el Sr. Reagan y el Presidente mexicano, José López Portillo.

Telidón obtiene premio internacional

Telidón, la técnica televisiva bidireccional de Canadá, ha merecido un premio internacional por la excelencia de su diseño y su superioridad técnica.

El premio “Nuevas Perspectivas Touche Ross” se concede anualmente a empresas, individuos o instituciones que desplieguen ideas innovadoras, coraje y decisión en la resolución de los problemas encarados por la humanidad.

Telidón fue desarrollado por el Centro de Investigación de Comunicaciones del Ministerio federal de Comunicaciones.

Unido a un aparato de televisión, el Telidón da al usuario acceso instantáneo a una gran variedad de información almacenada en los bancos de computación de datos.

Telidón fue el único vencedor canadiense de los premios Nuevas Perspectivas 1981, concedido por Touche Ross and Company de Nueva York.

El Ministro de Comunicaciones de Canadá, Francis Fox, aceptó el premio de manos de Robert Rennie, presidente de Touch Ross Canada y vicepresidente de Touch Ross Internacional, asociación de empresas de contabilidad y administración que tiene oficinas en 82 países.

Se levantan las sanciones contra Irán

El Ministro de Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, anunció que el 3 de marzo se levantaron las sanciones contra Irán, impuestas por la captura de la Embajada norteamericana en Teherán, el 4 de noviembre de 1979.

El Ministro de Industria y Comercio, Herb Gray, anunció también que esta medida significa que ha sido cancelado también el embargo de exportación contra Irán.

La decisión fue tomada después de la liberación de los rehenes en enero y siguiendo el ejemplo de otros estados, notablemente los Estados Unidos, los miembros de la Comunidad Económica Europea, Japón, Noruega y Australia. Sin embargo, el gobierno canadiense no piensa por el momento, abrir su embajada en Teherán y no tiene intención de hacerlo hasta tanto que el Gobierno no se satisfaga de que existe completa seguridad del personal canadiense que pueda ser destinado a dicho país.

Delegación comercial Brasileña visita Canadá

Paulo Salim Maluf, gobernador del Estado de Sao Paulo, Brasil, encabezará una delegación de 60 hombres de negocio y funcionarios públicos que visitará Canadá a invitación del Ministro de Comercio Ed Lumley, entre el 31 de mayo y el 7 de junio.

Si bien el objetivo principal de la visita es el fomento de exportaciones de Brasil, el grupo está interesado también en empresas conjuntas, inversiones e intercambio de tecnología.

En particular, la delegación intenta reunirse con institutos científicos y de investigación canadienses, con objeto de explorar las posibilidades de firmar acuerdos formales sobre cooperación científica y tecnológica. Si bien en el momento de imprimir este artículo no se conocen las áreas específicas, se cree que estas áreas de interés incluyen minería, fuentes alternativas de energía, y papel de periódico.

Visitas del Ministro de Hacienda

Otro visitante de Brasil fue el Ministro de Hacienda, Ernane Galveas, que recientemente se encontraba en Toronto donde dirigió la palabra a 100 miembros



El presidente de la Cámara Canado brasileña, Ken Littzen (derecha) sonríe ante una observación hecha por el Ministro brasileño de Hacienda, Ernane Galveas.

y huéspedes de la cena dada por la Cámara Canado brasileña de Comercio.

Ahí el Ministro manifestó que ingresos más elevados de exportación eran la clave para resolver las actuales dificultades económicas del Brasil, al menos hasta que el país dependa menos del petróleo importado. Manifestó que las exportaciones brasileñas han aumentado \$5 millones de dólares — un aumento del 32 p.c. sobre las cifras de 1979.

Comercio entre Canadá y Brasil

De acuerdo con la Cámara Canado brasileña de Comercio, he aquí las cifras finales comerciales de los ítems principales de cada categoría para 1980.

Exportaciones a Brasil	\$Millones de Dólares Cdn
Trigo	403,7
Cloruro Potásico	81,0
Azufre	58,8
Papel de periódico	54,7
Gasóleo	38,9
Carbón	38,1
Motores de avión	32,1
Aluminio	26,5
Cobre	25,8

Importaciones de Brasil	\$Millones de Dólares Cdn
Café	56,1
Motores de Automóviles	44,0
Bauxita	40,7
Jugo de Naranja concentrado	38,8
Calzado	21,5
Cacao y chocolate	20,3
Productos de Acero	13,0
Cuerda de Embalar	11,1
Madera	9,5

Vacaciones educativas para la tercera edad

Este verano y como parte del programa internacional "Elderhostel", los miembros de la tercera edad podrán tener vacaciones educativas en 10 universidades del Atlántico de Canadá.

Elderhostel es un programa para personas de más de 60 años y sus cónyuges. Les ofrece la oportunidad de vivir en residencias estudiantiles y matricularse en cursos de una semana. Estos cursos, cuya matrícula es muy reducida, son impartidos por facultades normales, no exigen un fondo educativo particular y está diseñado para personas que desean una combinación de viaje, estímulo intelectual y nuevos amigos.

El programa es una ampliación del ofrecido en 1980 por una universidad y que ahora ofrecen 10 universidades de la región. El verano pasado, la Universidad de Nuevo Brunswick en Fredericton alojó a 80 ancianos que prosiguieron cursos en el uso de archivos para preparar la historia familiar, historias breves de autores del atlántico canadiense y administración de los bosques del noroeste.

Se espera que en este programa participen más de 1.000 ancianos. El programa Elderhostel funciona también en Ontario, Quebec y las provincias marítimas, y en los Estados Unidos, Gran Bretaña y Suecia. Los organizadores están planeando intercambios internacionales para los próximos años.

Hogares para víctimas del terremoto italiano

El día 5 de marzo, aterrizó en Nápoles un avión de las fuerzas armadas canadiense que llevaba ayuda para las víctimas del terremoto sufrido en el sur de Italia en noviembre pasado.

El *Boeing 707* transportaba 50 casas prefabricadas para personas que perdieron sus hogares en el terremoto. Las casas, valoradas en \$400.000 dólares, fueron donadas por el Comité Italo-Canadiense de Alberta para Recaudación de Fondos y por el gobierno provincial que equiparó las donaciones privadas.

Para recibir el avión en el aeropuerto de Capodichino de Nápoles se encontraba el Embajador de Canadá en Italia, Ghislain Hardy y oficiales gubernamentales italianos.

Telecomunicaciones en Canadá

En un breve período, Canadá ha pasado de ser un país de asentamientos rurales muy distanciados y poblados pioneros a una de las naciones más urbanizadas del mundo. Hasta hace 50 años, más de la mitad de la población de Canadá vivía todavía en el campo y ahora siete de cada diez canadienses viven en una entidad urbana. Si esta tendencia continúa, para el año 2.000 nueve de cada diez canadienses vivirán en zonas urbanas.

Una sociedad que cada vez se hace más complicada necesita el acceso constante a las redes de información y comunicaciones. El tamaño, topografía y clima de Canadá han ejercido una gran influencia en la naturaleza y ámbito de sus comunicaciones. Los centros metropolitanos están separados por grandes distancias, mientras que grandes áreas permanecen todavía sin desarrollarse completamente. El lucrativo comercio de pieles de los siglos XVIII y XIX fue el causante del patrón este a oeste de la ruta de transporte y comunicación. Los lagos y ríos que penetran cientos de kilómetros en el interior fueron utilizados desde los tiempos primitivos como rutas de navegación comercial.

Eliminación de las desventajas

Pero no fue si no hasta el tendido de líneas ferroviarias y telegráficas a través de los llanos centrales hasta la costa del oeste, en la década de 1870 y 1880 que se superaron completamente las desventajas



geográficas del país. En verdad, la gran inmigración al oeste canadiense del comienzo del siglo XX fue debida, en gran parte, al mejoramiento de las comunicaciones nacionales, cuya red proporcionaba medios confiables de suministrar a las nuevas comunidades alimentos, medicinas, material de construcción, servicios postales y otras necesidades. El crecimiento económico ocurrió como resultado directo del mejoramiento continuo de las comunicaciones.

Después se incorporaron en los servicios tradicionales y se expandieron por todo el país concepciones modernas en la tecnología de comunicaciones. Actualmente, las necesidades canadienses se

satisfacen por ferrocarriles transcontinentales, sistemas telegráficos y de datos, transmisiones de radio, servicios telefónicos y de telex, líneas aéreas, redes de microonda, la Carretera Trans-Canadá y un sistema nacional de comunicaciones por satélite. La transferencia instantánea de información, en cualquier forma, a todas las partes del país, no solamente supera las barreras espaciales y de tiempo, sino que también proporciona nuevas perspectivas para reducir las disparidades regionales y desarrollar el norte de Canadá. El alto nivel de vida disfrutado por casi todos los canadienses puede ser atribuido, en parte, a los servicios amplios y diversos ofrecidos a bajo costo por las operaciones de comunicaciones de tipo privado y público.

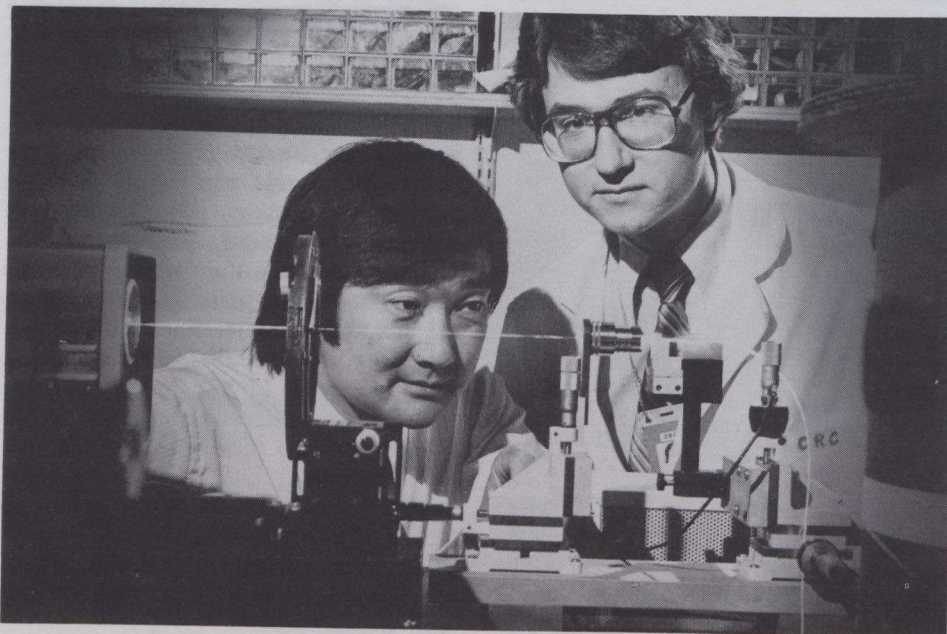
Actualmente, cerca del 98 por ciento de los hogares canadienses tienen receptores de radio, el 97 tienen aparatos de televisión y el 96 por ciento aparatos telefónicos. En las partes más aisladas de Canadá, los servicios comunitarios vitales están, a menudo, apoyados por el servicio de satélite.

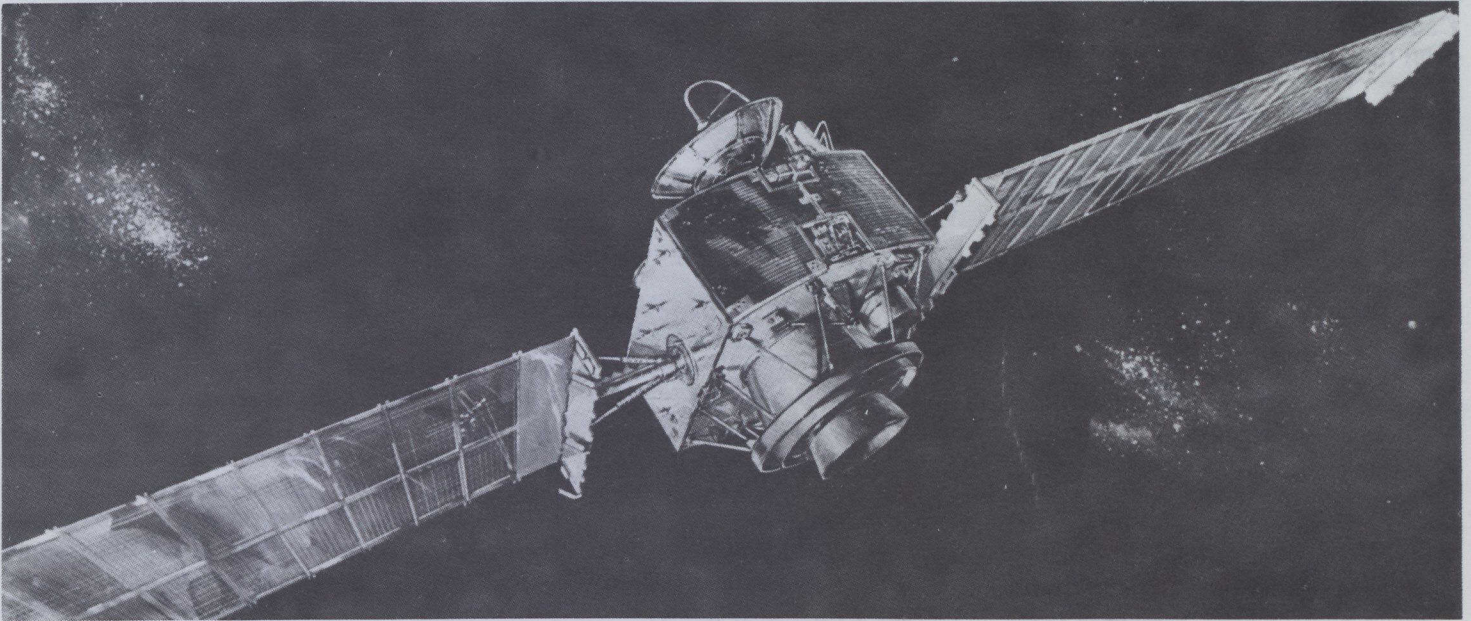
Participación del gobierno

La Comisión Canadiense de Radio-Televisión y Telecomunicaciones que regula todas las empresas de radiodifusión y sistemas de cablevisión, así como ciertas empresas de telecomunicaciones, informa al Parlamento a través del Ministro de Comunicaciones. El Gobierno Federal y los Gobiernos provinciales tienen responsabilidad legislativa conjunta sobre las comunicaciones. Los dos principales operadores canadienses — Trans-Canada Telephone System y Canadian National/Canadian Pacific — proporcionan servicios a todo el país. Telesat Canada, empresa conjunta del Gobierno Federal y la industria privada, opera el sistema nacional de comunicaciones por satélite y sus estaciones terrestres asociadas. Este sistema comprende tres satélites *Anik*. Teleglobe Canada, una empresa estatal, brinda a los canadienses servicios de telecomunicación al exterior del país por medio de cables submarinos y satélites internacionales.

Cooperación industrial

El Gobierno y la industria han cooperado en la investigación y desarrollo de las comunicaciones. El satélite experimental de gran potencia *Hermes*, del Ministerio de Comunicaciones, fue puesto en órbita en 1976 y requiere solamente pequeñas estaciones terrestres livianas y





portátiles. La industria canadiense se ha encontrado durante mucho tiempo a la cabeza de la tecnología de microonda. Canadá fue el primero en utilizar la transmisión telefónica convencional por medio de microonda comercial. Los sistemas relé de microonda actuales hacen posible transmitir información a través de terrenos tan difíciles como las Montañas Rocosas, los densos bosques del país y la tundra ártica. La conjunción de la tecnología de computadora y telecomunicaciones ha revolucionado la velocidad y confiabilidad de las comunicaciones de

datos, tan vitales para los negocios y la industria. Servicios tales como Telepost (entrega garantizada del correo electrónico al día siguiente) Infodat (servicio digital) Info-Switch (red nacional de conmutación de datos digitales CNCP) y Double DUV (transmisiones de datos digitales de baja frecuencia) han tenido un uso amplio en todo Canadá.

Otro aspecto importante de la red de comunicaciones de Canadá es el cable de televisión y radio. Cerca del 70 por ciento de todos los hogares canadienses pueden suscribirse a este servicio y beneficiarse de

la oportunidad de tener acceso a una mayor variedad de programas.

Por medio del Ministerio de Comunicaciones, el Gobierno canadiense ha participado activamente en investigación sobre comunicaciones y en la planificación a largo término de las comunicaciones de Canadá. En cooperación con sus homólogos provinciales y la industria privada, el Gobierno Federal está conformando el sistema de comunicaciones del mañana para asegurar que los canadienses continúen recibiendo servicios eficientes de telecomunicaciones.

Motor super-eficiente

Jeff Owen, gerente general de K-Cycle Engines, manifestó que dentro de cinco años podría introducirse en el mercado un motor de automóvil un 50 p.c. más eficiente en combustible que los modelos actuales.

El motor utiliza el concepto de desplazamiento largo del cilindro, para lo cual han desarrollado una nueva configuración que permite este desplazamiento generativo mayor en un motor que es más reducido, liviano y potencialmente de operación más suave que el motor convencional.

Este motor fue concebido a principios de 1970 por Hoken Kristiansen, ingeniero aeronáutico que ahora es presidente de la compañía. En 1974 formó la compañía que ahora emplea 28 personas. El desplazamiento ampliado o extendido obtiene energía que normalmente se perdía en el

tubo de escape del motor convencional y la transforma en energía útil.

Un automóvil que equipado con un motor convencional tuviera un consumo de 9 litros por cada 100 km, al equiparse con un motor K-Cycle reduciría esta cantidad a 6.25 por cada 100 km.

Motor económico despierta el interés internacional

Importantes fabricantes de Italia y Japón han mostrado interés en el motor K-Cycle, y la General Motor, Ford y Chrysler se han acercado a Owen para discutir sobre el motor.

K-Cycle Engines recibió el año pasado una subvención de \$300,000 dólares del gobierno de Manitoba para construir un nuevo laboratorio de pruebas, mientras que el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas le concedió, en los tres últimos años, subvenciones de \$340,000 dólares.

El programa, de cinco años de duración, se inició con el primer motor producido en 1977. Todavía creemos que necesitaremos entre tres y cinco años más para conseguir el desarrollo completo del mismo y la comercialización limitada del motor. Es un proceso largo, manifestó el Sr. Owen.

Usos industriales

Owen manifestó que el motor K-Cycle no se limita a su uso en automóviles, sino que también podría aplicarse a maquinaria agrícola e industrial como compresores, generadores, tractores y cargadoras frontales.

Además de su eficiencia de carburación, el K-Cycle tendrá muchas menos partes ya que no necesita trenes de válvulas, árboles de levas, ni válvulas. Esto producirá un motor más barato, con un 25 p.c. de ahorro en los costes de fabricación.

Canadienses triunfan en competición de judo

Judokas canadienses obtuvieron una medalla de oro y once de bronce en el reciente Torneo de Judo del Pacífico, celebrado en Nagoya, Japón.

Tina Takahashi de Ottawa retuvo su corona en la clase 48 kg, al derrotar a Muliana Tanto de Indonesia.

Lorraine Methot de Sept-Iles, Quebec, obtuvo una medalla de bronce en la categoría de 66 kg, al colocarse en tercera posición.

Otras mujeres que obtuvieron medalla de bronce fueron: Nicole Forget de Montreal, menos de 61 kilos; André Barret, Quebec, menos de 72 kilos; y Sara Nocket, Fort Saskatchewan, Alberta, más de 72 kilos.

En las competiciones masculinas, Louis Jani de Montreal obtuvo medallas de bronce en la categoría de menos de 86 kilos y en la categoría libre; Phil Takahashi, de Ottawa, en la categoría de menos de 60 kilos; Brad Farrow, de Montreal, en la de menos de 65; Kevin Doherty, de Toronto, en la de menos de 76; y Joe Meli, de Lethbridge, Alberta, en la de menos de 96.

Préstamos para México y Perú

La Corporación de Fomento a la Exportación (EDC) ha aprobado préstamos valorados en \$265,26 millones de dólares y seguros de créditos a la exportación por \$93,7 millones de dólares a nueve países que incluyen México, Guatemala y Perú. Los otros países son Austria, Checoslovaquia, Egipto, Finlandia, Marruecos y el Reino Unido.

Las transacciones incluyen artículos y servicios tales como: locomotoras diesel eléctricas y sus piezas de repuesto, servicios de ingeniería y equipo para un proyecto paplero, piezas aeronáuticas, plataformas de exploración petrolífera costera, equipo y servicios de ingeniería para un proyecto minero de cobre; y un sistema de conmutación de datos.

Crédito para Bogotá

La Corporación de Fomento a la Exportación anunció también la concesión de una línea de crédito valorada en \$5 millones de dólares americanos al Banco de Bogotá, de Colombia.

Esta línea de crédito proporcionará

apoyo financiero para la venta de varios artículos y servicios canadienses, particularmente a negocios medianos y pequeños en Colombia. Los tipos de artículos que podrían incluirse son: maquinaria de imprenta y papelería; máquinas de herramienta; maquinaria agrícola; piezas de computadora; maquinaria de grabado, soldadura y vidriería; equipo de comunicaciones; y aeronaves menores.

El Banco de Bogotá es uno de los mayores bancos privados de Colombia y cabeza del Grupo del Banco de Bogotá, el mayor grupo financiero industrial de Colombia.

Las asignaciones de la línea de crédito servirán para cubrir ventas a clientes del banco.

En la firma del acuerdo celebrado recientemente en Ottawa se encontraba el Sr. Fernando Suescum, Gerente General del Banco de Bogotá.

Por parte de la Corporación firmó Sylvain Clouter, Presidente del Consejo y Presidente Ejecutivo, y J.J.R. Arés, Vicepresidente de Préstamos.

Ayuda a salvadoreños

El Ministro canadiense de Empleo e Inmigración, Lloyd Axworthy, anunció recientemente la introducción de medidas especiales para ayudar a personas en Canadá afectadas por la presente situación en El Salvador.

El Sr. Axworthy manifestó: "dada la incertidumbre causada por la situación actual en El Salvador, ahora podemos tomar varias medidas positivas, no solamente para ayudar a los salvadoreños que ya se encuentran en Canadá, sino también para reunirlos con sus familias amenazadas por el conflicto en su país".

El Ministro esbozó estas medidas especiales:

— Los salvadoreños que visitan legalmente Canadá y tienen aquí familiares que puedan auspiciarlos como inmigrantes-bien sea de la clase familiar o de parientes ayudados-tendrán la oportunidad de recibir el visado de residencia permanente, siempre y cuando satisfagan los requisitos de salud y seguridad.

— Los visitantes legales de El Salvador que no tengan familiares aquí y deseen permanecer en Canadá permanentemente recibirán un permiso y autorización del Ministro para obtener empleo. Después de seis meses, se revisarán estos casos; si, en

toda probabilidad, los solicitantes pueden establecerse en el país con éxito, recibirán el visado de residentes permanentes, siempre y cuando satisfagan los requisitos legales.

— Los canadienses y residentes permanentes en este país que tengan familiares forzados a huir de El Salvador podrán ayudar a sus familiares a venir a Canadá, de acuerdo con un criterio más amplio, siempre y cuando las personas que viven en Canadá puedan proporcionar disposiciones satisfactorias de asentamiento.

— Los salvadoreños que se encuentran legalmente en Canadá como visitantes y desean permanecer hasta que se resuelva la situación de su país, podrán hacerlo solicitando al Centro de Inmigración de Canadá que se prorrogue su situación de visitante. Los que necesiten trabajar durante este período prorrogado recibirán autorización legal para hacerlo.

En los últimos años se han dictado medidas similares para ayudar a las víctimas de la lucha civil en Líbano, Chipre y Etiopía.

El Sr. Axworthy manifestó que estas medidas coincidían con la necesidad reconocida de observar más íntimamente la situación en El Salvador y continuar respondiendo de forma adecuada a los aspectos humanitarios del problema. Se mantiene un contacto íntimo con la oficina de la Alta Comisaría de las Naciones Unidas para Refugiados. Además, funcionarios de inmigración han visitado la zona para conversar directamente con las personas involucradas directamente en la resolución de esta crisis.

"La Alta Comisaría para Refugiados considera que será posible repatriar a la mayoría de personas que huyeron de El Salvador, una vez haya cesado la lucha". Por lo tanto, añadió el Sr. Axworthy, "La Alta Comisaría para Refugiados está informando a todos los países que en este momento no se necesitan programas especiales para el reasentamiento de refugiados. Aceptamos esta opinión. Sin embargo, hay ciertos individuos que no podrán volver a su país, debido a que tienen razones específicas para temer persecución. Estamos dispuestos a recibir en nuestras oficinas del área solicitudes de refugiados de personas en esta situación.

De acuerdo con la actual Ley de Inmigración, grupos privados tienen también derecho de auspiciar a refugiados individuales de cualquier parte del mundo.

Festival de la savia de arce

En el este de Canadá, la sangría de los arces azucareros es motivo de celebración.

No solamente es un heraldo de la llegada de la primavera, sino que, convertido en jarabe, es un elemento ideal para celebrar una fiesta. El Festival del Azúcar atrae miles de visitantes a las granjas azucareras. Vienen a presenciar un milagro de la naturaleza y probar su dulce fruto.

Generalmente celebrados entre mediados de marzo y mediados de abril, de acuerdo con el tiempo, los festivales del jarabe de arce se caracterizan por comidas rústicas y nutritivas a base de tortas, jamón y huevos, frijoles cocidos y jamón entreverado. Todo esto coronado por el melcocho o "la tire" como se denomina en Quebec. El jarabe de arce se hierve y, una vez caliente, se vierte sobre una bandeja de nieve blanca. Este melcocho de nieve se coloca alrededor de un palito para formar un chupón de arce.

El arce y su famoso jarabe ocupan un lugar singular en la historia y cultura canadiense, y, con excepción de algunas zonas apartadas en los Estados Unidos, es el único país del mundo que produce jarabe puro de arce.

Si bien hay bosques de arces azucareros en Ontario, Nueva Brunswick y Nueva Escocia, la provincia de Quebec produce el 90 p.c. de los derivados canadienses de arce que, a su vez, acaparan el 70 p.c. de la producción mundial.

De las 10 variedades de arce canadienses, solamente dos, el arce azucarero y el arce blanco, producen savia lo suficientemente dulce para preparar el jarabe. El jarabe de arce es muy popular en Canadá.

Descubierto por los indios

Los indios norteamericanos descubrieron hace muchos siglos el dulzor de la savia del arce. Rico en vitamina C, la savia es, no solamente un manjar delicado sino que también previene contra la (escrofulosis) Al llegar los primeros europeos a América del Norte, rápidamente se dieron cuenta del valor del jarabe como sustituto barato y accesible del azúcar de caña. Inicialmente cambiaron algunos de sus artículos con los indios por jarabe de arce y más tarde los colonos prepararon su propio jarabe.

Los métodos pioneros de sangrar los arces implican el clavado de canutos de



Cabaña en los bosques Azucareros.

madera por los que se desliza el jarabe a los cubos situados debajo. Estos se vacían en barriles de madera que se llevan en narrias de caballos a un claro, donde se hierve la savia en grandes calderas. Se necesita una gran cantidad de savia para producir un poco de jarabe — de 135 a 180 litros de savia para preparar 4,2 litros de jarabe.

Actualmente, el jarabe de arce es una industria multimillonaria. En gran medida se han abandonado los métodos pioneros de recogida y ebullición de la savia. Las grandes granjas azucareras, con hasta 20.000 árboles, tienen una red de tubos plásticos que llevan directamente la savia a la casa de evaporación donde se hierven grandes cantidades de savia, bien sea usando petróleo o gas, hasta convertirla en jarabe.

Festivales del arce

Esta primavera, numerosas villas y granjas azucareras celebrarán demostraciones y festivales del jarabe de arce. Debido a la imposibilidad de predecir cuando comenzará a correr la savia, no siempre se pueden dar por adelantado las fechas de estos festivales. El tiempo ideal para que corra la savia necesita noches frías durante las que se endurece la nieve, seguida de días soleados con temperaturas de 5 a 10 grados Celsius.

La villa de Plessisville, en la Región Bois France de Quebec, goza la reputación de jarabe de arce. La población ha celebrado festivales del arce desde 1959 que, como el mayor festival de arce de Canadá, atrae hasta 100.000 visitantes. Las atracciones anuales incluyen una exposición provincial de productos del arce, un gran desfile nocturno, discotecas

al aire libre, representaciones teatrales, ventas de antigüedades y productos de artesanía, fuegos artificiales y la vieja cocina tradicional francocanadiense.

Este año, el festival se celebra del 19 al 26 de abril.

Uno de los mayores festivales de Ontario que atrae a más de 40.000 visitantes, es el celebrado en Elmira, pequeña comunidad rural 20 km al norte de Kitchener. Programado para el 4 de abril, este festival incluye demostraciones de fabricación de jarabe, giras por los rodales, representaciones artísticas, artesanías y de antigüedades, cocina holandesa de Pennsylvania y una cantidad ilimitada de tortas rociadas con jarabe de arce.

Para el amante de la historia, los que simplemente prefieren las formas tradicionales, el bosque de arce azucarero del parque Chrysler en Morrisburg, Ontario, reproduce la evolución de la fabricación de jarabe de arce de los tiempos de los indios al comienzo del siglo XX. Entre mediados de marzo y mediados de abril si el tiempo lo permite, se realizan giras gratuitas en que se puede probar el jarabe de arce y comprar su azúcar.

En el Canadá atlántico, el Festival del Jarabe de Arce Glooscap se celebra hasta el 11 de abril en los condados Cumberland y Colchester de Nueva Escocia.

Satélites para servicios educativos

La fuerza de trabajo federal provincial que examina el uso de satélites para servicios educativos ha instado al gobierno federal a que continúe reuniendo a las autoridades provinciales con los suministradores de servicios por satélite.

El Ministro de Comunicaciones, Francis Fox, manifestó a los ministros provinciales de educación, en la sesión de clausura del Consejo de Ministros de Educación, que estaba optimista, en el sentido de que el trabajo de la fuerza, acoplado a la iniciativa de su ministerio, contribuiría al establecimiento de servicios operativos educativos por satélite en la nueva serie canadiense de naves espaciales *Anik C*, dentro de dos años.

El informe hace notar que se prosiguen conversaciones entre funcionarios federales, provinciales y de Telesat Canadá, con objeto de asegurar la capacidad del *Anik C* para satisfacer las necesidades educativas definidas por las

provincias.

El gobierno federal ha prorrogado su programa de proyectos piloto de comunicaciones *Anik B* hasta agosto de 1982. Este incluye un número de proyectos de comunicaciones educativas por satélite. El mes de noviembre pasado, el Ministerio concedió a las autoridades docentes el derecho a tener y operar sus propias terminales terrestres receptoras de televisión por satélite y comenzó una revisión de la política de permisos de estaciones terrestres.

Cosa su propio abrigo acolchado de edredón

Si puede coser a máquina, puede hacerse un abrigo acolchado de Glennys Smith, de acuerdo con the *Canadian Press*.

La empresa Smith produce juegos para coser en casa abrigos acolchados. Los juegos Naturebound Kits son producto de la familia compuesta por Charles y Joyce Smith y Glennys y su marido Bob. La fábrica se encuentra en Etobicoke al este de Toronto.

Los estilos del catálogo Naturebound constituyen una alternativa a la ropa deportiva que se vende en la mayoría de los almacenes. Glennys ha diseñado ropas prácticas a precios competitivos con los de vendedores al por mayor. Si bien los juegos de parcas, chaquetones y zamarras vienen acompañados de un folleto de instrucciones de 16 páginas, Glennys insiste que no son solamente para personas que saben coser bien. Vendemos mucho a las escuelas secundarias y, según manifiesta, si sabe coser a máquina puede coserse uno de nuestros chalecos.

Glennys y su compañía han podido sobrevivir un mercado en declive que cada



Glennys Smith lleva un chaleco Zephyr de nilón azul, mientras trabaja en su fábrica de Toronto, que es la única empresa independiente canadiense que produce juegos para coser en casa abrigos de pluma de edredón.

vez se hace menor y más costoso. Según manifiesta, en el mercado ya no hay un producto de pluma pura de edredón.

Lo que ahora se hace es mezclar plumas de China y del Oeste de Canadá, y de gansos indios que se mezclan para darles mayor consistencia. La ex-maestra manifiesta que su próxima fase será trabajar con tejidos más exóticos. Ahora ofrece sus abrigos de nilón y popelina y está experimentando con gortex, una fibra sintética capaz de respirar.

Noticias breves

Brascan Brasil, la división brasileña de Brascan Limited de Toronto, ha establecido un fondo de tecnología, con objeto de fomentar la transferencia de tecnología en el campo de minería no ferrosa de Canadá al Brasil. El fondo desempeñará sus funciones por medio de bolsas de estudio, seminarios y cursos ofrecidos a ingenieros y técnicos brasileños, con la participación de especialistas canadienses.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha anunciado la firma de un acuerdo financiero de \$3,8 millones de dólares canadienses para apoyar la venta de motoniveladoras de la Champion Road Machinery Limited de Goderick, Ontario, a Colombia. La venta valorada en \$4,5 millones de dólares canadienses incluye 70 motoniveladoras y repuestos para las mismas. El comprador, "Fondo Via Nacional" del Ministerio de Obras Públi-

cas y Transporte de Colombia, utilizará las unidades para la construcción y mantenimiento de carreteras.

La Corporación de Fomento a la Exportación anunció también la aprobación de préstamos de \$92,8 millones de dólares canadienses y seguros de crédito a la exportación por un valor de \$261,6 millones de dólares a 26 países: Argelia, Australia, Brasil, Gran Bretaña, Colombia, Checoslovaquia, Dinamarca, Francia, República Federal Alemana, Grecia, India, Indonesia, Italia, Kenia, Malasia, México, Holanda, Nueva Zelanda, Papúa Nueva Guinea, Perú, Filipinas, República de Corea, Arabia Saudí, Sud-Africa, Estados Unidos y Venezuela.

La población de Canadá el 1 de enero de 1981 ascendía a 24.088.700 habitantes, desglosados provincialmente de la siguiente forma: Terranova, 583.600; Isla del Príncipe Eduardo, 124.100; Nueva Escocia, 856.100; Nueva Brunswick, 709.100; Quebec, 6.325.200; Ontario, 8.600.500; Manitoba, 1.027.000; Saskatchewan, 957.700; Alberta, 2.135.900; Colombia Británica, 2.687.000; Yukón, 21.500 y Territorios del Noroeste, 42.800.

El esquiador canadiense de descenso Steve Podborski de Toronto tuvo que conformarse con un segundo lugar en la Copa Mundial de Esquí de descenso, después de haber perdido la carrera final, celebrada en Aspen, Colorado, ganada por Harti Weirather de Austria con una diferencia de 28 centésimas de segundo. Weirather de Austria se llevó el título de bajada al terminar esta carrera, ya que los dos esquiadores estaban empatados para el primer lugar al llegar a la final de esta serie de 10 carreras.

Un nuevo consorcio basado en Canadá, Canadian Methanol Canadien, ha anunciado planes a largo plazo para construir 20 plantas en Canadá que producirán metanol como carburante de automóvil. El objetivo del consorcio para mitades de este verano es tener 10 automóviles que funcionen con metanol puro y otros 200 que utilicen gasol, mezcla de gasolina y metanol.

La Ministro de Sanidad y Bienestar Social, Monique Begin, anunció que el acuerdo de seguridad social entre Canadá y Francia entró en vigor el 1 de marzo. Es el segundo acuerdo canadiense de seguridad social que entra en vigor, siendo el primero el firmado con Italia. Un acuerdo similar ha sido firmado con Portugal, pero todavía no ha entrado en vigor.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.